

## **Abstrakt**

Bakalářská práce se zabývá rolí infinitivu v rámci kondenzace druhého sdělení ve španělštině a srovnání užití stejného druhu kondenzace v češtině. Práce je rozdělena na teoretickou a praktickou část. Teoretická část vymezuje základní funkce infinitivu v obou jazycích, dále je popsán systém kondenzace pomocí polopredikačních klauzulí ve španělštině a pomocí polovětných struktur v češtině. V praktické části práce je provedena analýza kondenzačního jevu, při které je použit korpus InterCorp v13 jako zdroj španělských originálních a českých přeložených textů. Vycházeno je ze španělského originálu a zkoumán je překlad kondenzačních struktur s infinitivem a vedlejší věty předmětné jako alternativy po vybraných skupinách sloves mluvení, strachu a prosby. V závěrečné části jsou shrnuty výsledky provedené analýzy a potvrzení či vyvrácení tezí vycházejících z teoretického základu.

### **Klíčová slova:**

infinitiv, korpusová analýza, kondenzační struktury, vedlejší věty